



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2024/2025	Semestre	1.º
Código da unidade curricular	PORT1105-111/112		
Nome da unidade curricular	Gramática da Língua Portuguesa I		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Chinês/Português		
Créditos	2	Horas lectivas presenciais	30 horas
Nome de docente	Zhou Fu	E-mail	zhoufu@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B210, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6339

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

Esta unidade curricular destina-se a um público dotado do nível elementar da língua portuguesa e tem por objectivo aprofundar e alargar os conteúdos gramaticais. Ao longo do curso, os alunos serão estimulados a desenvolver e a aperfeiçoar as competências linguísticas.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Adquirir uma base gramatical da língua portuguesa.
M2.	Aperceber as principais diferenças linguísticas entre a língua chinesa e a língua portuguesa.
M3.	Possuir conhecimentos preliminares da tradução chinês-português/ português-chinês.

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.			✓
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).			



P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓	
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.	✓	✓	
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.			
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).			
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.	✓	✓	
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.			
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).			
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.			
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.			
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.			

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Auto-apresentações e introdução de aula	2
2	Pronomes pessoais Presente do indicativo: chamar-se, ser Artigos definidos Advérbios: não, sim, também Conjunções: e, mas, ou Interrogativos: como, qual	2
3	Demonstrativos variáveis Possessivos Advérbios: bem, pois Conjunções: e, mas, ou Interrogativos: onde, quanto, quem	2
4	Cardinais Presente do indicativo: ter, regulares em -ar Artigos indefinidos Advérbios: já, lá, mais, muito Conjunções: porque Demonstrativos invariáveis	2



	Interrogativos: porque, o que, que	
5	Presente do indicativo: estar Locuções adverbiais: ao lado, em frente Advérbios: agora, então, hoje, logo, pouco Preposições: até Interrogativos: de que, de quem	2
6	Presente do indicativo: haver, regulares em -er Conjugação perifrástica: estar a +infinitivo Advérbios: ainda, fora, logo, sempre Conjunções: como, enquanto	2
7	Presente do indicativo: formas irregulares dos verbos em -er Conjugação pronominal reflexa: sentar-se Advérbios: cedo, nunca, quase, tarde Preposições de tempo: a, de, em, para Interrogativos: o quê, porquê	2
8	Teste intermédio	2
9	Cardinais e ordinais Presente do indicativo: ver, ler, regulares em -ir Pronomes pessoais complemento indirecto Advérbios: antes, bastante, realmente	2
10	Conjunções: quando, que, se Indefinidos: ambas, nada, nenhum Interrogativos: a quem, quando Locuções adverbiais: ao fundo, ao longe, às vezes Relativos: que	2
11	Presente do indicativo: ir, vir, formas irregulares dos verbos em -ir, verbos em -air Conjugação perifrástica: ir + infinitivo Graus dos adjectivos e advérbios: comparativo de superioridade, superativo absoluto sintético Locuções conjuncionais: mais...do que	2
12	Presente do indicativo: dar, pôr Imperativo (forma afirmativa): regulares Advérbios: ainda, já Locuções adverbiais: em seguida	2
13	Imperativo: regulares e irregulares Preposições: a, para, de, em, durante Advérbios: aproximadamente Locuções prepositivas: por volta de	2
14-15	Revisão Exame final	4

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:



Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3
T1. Ensino teórico, estudos de casos e explicação pelo docente	✓	✓	✓
T2. Exercícios gramaticais e análises dos mesmos	✓	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Assiduidade e participação nas aulas	15%	M1-M3
A2. Exercício(s) e teste(s)	45%	M1-M3
A3. Exame final	40%	M1-M3

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.



Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2009). *Novo português sem fronteiras 1*. Lisboa: Lidel.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2007). *Gramática aplicada (Níveis inicial e elementar A1, A2 e B1)*. Lisboa: Texto Editores.

Wang, Suoying & Lu, Yanbin (1999). *Gramática da língua portuguesa*. Xangai: Shanghai Foreign Language Education Press.

Dicionário Infopédia: <https://www.infopedia.pt/>

Dicionário Priberam da Língua Portuguesa: <https://dicionario.priberam.org/>

Site Ciberdúvidas da Língua Portuguesa: <https://ciberduvidas.iscte-iul.pt/>

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2024/2025	Semestre	1.º
Código da unidade curricular	PORT1105-113		
Nome da unidade curricular	Gramática da Língua Portuguesa I		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Chinês/Português		
Créditos	2	Horas lectivas presenciais	30 horas
Nome de docente	Zhou Fu	E-mail	zhoufu@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B210, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6339

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

Esta unidade curricular destina-se a um público dotado do nível elementar da língua portuguesa e tem por objectivo aprofundar e alargar os conteúdos gramaticais. Ao longo do curso, os alunos serão estimulados a desenvolver e a aperfeiçoar as competências linguísticas.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Adquirir uma base gramatical da língua portuguesa.
M2.	Aperceber as principais diferenças linguísticas entre a língua chinesa e a língua portuguesa.
M3.	Possuir conhecimentos preliminares da tradução chinês-português/ português-chinês.

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.			✓
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).			



P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓	
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.	✓	✓	
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.			
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).			
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.	✓	✓	
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.			
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).			
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.			
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.			
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.			

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Auto-apresentações e introdução de aula	2
2	Imperativo (forma afirmativa): regulares Presente do indicativo: dar, pôr	2
3	Imperativo (forma negativa): regulares Advérbios: ainda, já Locuções adverbiais: em seguida	2
4	Imperativo (forma afirmativa): irregulares Preposições: a, para, de, em, durante Advérbios: aproximadamente Locuções prepositivas: por volta de	2
5	Pretérito perfeito simples: ir, ser, estar, ter Graus dos adjectivos e advérbios: comparativo de igualdade e de inferioridade, superlativo relativo de superioridade e de inferioridade, superlativo absoluto analítico Há + expressões de tempo	2
6	Pretérito perfeito simples: regulares em -ar Locuções conjuncionais: menos...do que, tão... como Locuções adverbiais: por último	2



7	Pretérito perfeito simples: ver, regulares em -er, -ir, verbos em -air Presente do indicativo: doer Advérbios: abaixo, absolutamente, mal Locuções conjuncionais: desde que	2
8	Pretérito perfeito simples: dizer, trazer Pronomes pessoais complemento directo Advérbios: essencialmente Locuções conjuncionais: não só... mas também Locuções prepositivas: por causa de	2
9	Teste intermédio	2
10	Pretérito perfeito simples: fazer, querer, vir se apassivante Advérbios: praticamente Preposições: sobre, para, por Conjugação perifrástica: haver-de + infinitivo	2
11	Pretérito perfeito simples: haver, saber, dar Pronomes pessoais complemento directo e indirecto Advérbios: afinal Locuções prepositivas: a partir de, antes de, ao pé de, fora de, perto de	2
12	Pretérito perfeito simples: pôr, poder Advérbios: dentro, imediatamente, particularmente Pronomes pessoais complemento circunstancial Preposições: além disso	2
13	Pretérito imperfeito: regulares e irregulares	2
14-15	Infinitivo pessoal Exame final	4

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3
T1. Ensino teórico, estudos de casos e explicação pelo docente	✓	✓	✓
T2. Exercícios gramaticais e análises dos mesmos	✓	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO



Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Assiduidade e participação nas aulas	15%	M1, M2, M3
A2. Exercício(s) e teste(s)	45%	M1, M2, M3
A3. Exame final	40%	M1, M2, M3

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2009). *Novo português sem fronteiras 1*. Lisboa: Lidel.



Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2017). *Novo português sem fronteiras 2*. Lisboa: Lidel.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2007). *Gramática aplicada (Níveis inicial e elementar A1, A2 e B1)*. Lisboa: Texto Editores.

Wang, Suoying & Lu, Yanbin (1999). *Gramática da língua portuguesa*. Xangai: Shanghai Foreign Language Education Press.

Dicionário Infopédia: <https://www.infopedia.pt/>

Dicionário Priberam da Língua Portuguesa: <https://dicionario.priberam.org/>

Site Ciberdúvidas da Língua Portuguesa: <https://ciberduvidas.iscte-iul.pt/>

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.